



Services du Collège réuni de la Commission communautaire commune
Diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie

FAQ - Non résidentiel

Site de référence : coronavirus.brussels qui contient une boîte à outils pour les services avec une série d'outils de communication en deux langues + affiches à télécharger en 10 langues (FR, NL, allemand, anglais, turc, espagnol, arabe classique, polonais, roumain, italien).

Referentie site : coronavirus.brussels met toolbox in twee talen en posters in 10 talen (klassiek Arabisch, Pools, Roemeens, Turks, Spaans, Italiaans, Frans, Nederlands, Duits, Engels).

Personnes âgées/Ouderen

Question	Réponse
Etant donné la demande de fermeture des centres de jour et centres de soins de jours pour personnes âgées, qu'en est-il du financement ?	Une moyenne des prestations payées lors des jours d'ouverture du milieu d'accueil sera faite. Cette base sera utilisée pour financer les centres de jour et centres de soins de jour pour personnes âgées durant la durée de la fermeture qui fait suite aux instructions figurant dans la circulaire du 11 mars 2020.
Hoe zit het – gelet op het verzoek tot sluiting van de dag- en nachtverzorgingscentra voor ouderen – met de financiering daarvan?	Er zal een gemiddelde van de verstrekkingen tijdens de openingsdagen van de opvangvoorzieningen worden uitbetaald. Op die basis zullen de dag- en nachtverzorgingscentra voor ouderen gefinancierd worden gedurende de sluiting ten gevolge van de instructies uit de omzendbrief van 11 maart 2020.

Personnes handicapées

Question	Réponse
Le proche d'un bénéficiaire est en quarantaine, est-ce que le bénéficiaire peut rentrer à la maison le week-end ?	Non, s'il doit rentrer dans le même lieu de vie que la personne placée en quarantaine. Et ce, afin d'éviter tout risque de propagation du coronavirus-COVID 19.
Als een naaste van de begunstigde in quarantaine is geplaatst, mag die laatste dan tijdens het weekend terug naar huis?	Nee. Dit mag niet als die persoon moet terugkeren naar dezelfde leefruimte als de in quarantaine geplaatste persoon. Dit om elk mogelijk risico op de verdere verspreiding van het coronavirus COVID-19 tegen te gaan.
Est-ce que des personnes handicapées de plus de 70 ans peuvent être obligées de rentrer chez eux ?	Non, à condition que l'encadrement puisse être garanti.
Kunnen personen ouder dan 70 jaar met een handicap verplicht worden naar huis terug te keren?	Nee, op voorwaarde dat de begeleiding gewaarborgd kan worden.
Les centres de jour doivent-ils être fermés par mesure de précaution ?	Oui, mais ils sont tenus d'organiser des garderies.
Moeten de dagcentra uit voorzorg gesloten worden?	Ja, maar ze moeten kinderopvang organiseren.
Quelles mesures doivent prendre les centres de jour qui constatent une baisse de fréquentation ?	Le personnel des centres de jour qui connaissent une baisse de fréquentation pourrait venir renforcer le personnel de certaines asbl qui n'ont qu'un centre d'hébergement via la mise à disposition des travailleurs.
Welke maatregelen moeten getroffen worden voor dagcentra met een daling van het aantal bezoekers?	Het personeel van centra met een daling van het aantal bezoekers zou versterking kunnen bieden aan het personeel van vzw's die alleen maar een verblijfscentrum hebben, via de terbeschikkingstelling van dit personeel.
Qu'advient-il du transport scolaire ?	A partir du lundi 16 mars, le service du transport scolaire sera partiellement assuré pour conduire les enfants à l'accueil organisé par les écoles. Une permanence téléphonique est ouverte au n° : 02.800.81.01 aux heures de bureau. Il est possible que cette situation évolue et que de nouvelles consignes soient appliquées. Celles-ci seront indiquées sur le site internet de la Cocof.

Hoe zit het met het vervoer van en naar school?	Vanaf 16 maart 2020 wordt het schoolvervoer gedeeltelijk verzekerd om de kinderen naar de schoolopvang te brengen. U kunt een telefonische wachtdienst bereiken op het nummer 02 800 81 01 (tijdens de kantooruren). Het is mogelijk dat er nieuwe instructies volgen naarmate de situatie evolueert. In dat geval worden de nieuwe instructies op de website van de Franse Gemeenschapscommissie geplaatst.
Quid de la contribution personnelle des personnes qui fréquentent un centre de jour ?	Si un usager se trouve dans l'impossibilité de fréquenter le centre, sa contribution financière personnelle sera limitée à 10%.
Hoe zit het met de persoonlijke bijdrage van personen die een dagcentrum bezoeken?	Als een gebruiker het centrum niet kan bezoeken, wordt zijn of haar financiële bijdrage beperkt tot 10%.
Quelles mesures doit prendre une structure qui est en sous-effectif ?	Pour les personnes handicapées qui peuvent rentrer en famille : favoriser cette piste. Pour les personnes handicapées sans solution : réserve de recrutement + faire appel à la mise à disposition du personnel.
Welke maatregelen moet een structuur met een personeelstekort treffen?	Voor personen met een handicap die terechtkunnen bij familie: de voorkeur geven aan deze mogelijkheid. Voor personen met een handicap voor wie geen oplossing bestaat: wervingsreserve + een beroep doen op de terbeschikkingstelling van personeel.
Qu'en est-il de plus au niveau des centres liés à des établissements scolaires où les directives viennent d'une part de la COCOF mais d'autre part de la Communauté française.	Ils doivent ainsi rester ouverts au moins pour les enfants qui fréquenteront pendant cette période la garderie organisée par l'école. De plus, tous les enfants inscrits au CJES doivent pouvoir bénéficier des rééducations dont ils bénéficient en temps normal. Quant aux écoles d'enseignement spécialisé, elles dépendent des directives de la FWB.
Hoe zit het overigens met centra gekoppeld aan scholen waar de richtlijnen enerzijds afkomstig zijn van de Franse Gemeenschapscommissie, maar anderzijds ook van de Franse Gemeenschap?	Deze centra moeten minstens openblijven voor kinderen die gedurende deze periode een beroep zullen doen op de opvang die de school organiseert. Bovendien moeten alle kinderen die ingeschreven zijn bij een CJES ("Centre de Jour pour Enfants Handicapés Scolarisés" of dagcentrum voor schoolgaande kinderen met een handicap) dezelfde revalidatie krijgen als gewoonlijk. Scholen voor bijzonder onderwijs zijn dan weer afhankelijk van de richtlijnen van de Federatie Wallonië-Brussel.
Est-il possible d'assurer une permanence "ambulatoire" au CJ pour enfants	Effectivement, nous vous recommandons de travailler sur rendez-vous afin de limiter le risque de propagation du coronavirus COVID-19. Les prestations seront financées conformément aux règles en vigueur.

scolarisables à disposition des familles pour certains traitements indispensables (kiné respiratoire par exemple) ?	
Is het mogelijk om te voorzien in een “ambulante” wachtdienst in het dagcentrum voor schoolgaande kinderen, dat ter beschikking van de gezinnen zal staan voor bepaalde noodzakelijke behandelingen (bv. ademhalingskinesitherapie)?	Wij raden u inderdaad aan om met afspraken te werken om het risico op de verdere verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken. De verstrekkingen zullen gefinancierd worden volgens de geldende regels.
Qu'en est-il des transports ?	Le transport des usagers doit certainement être assuré pour les usagers sans solution en respectant dans la mesure du possible les distances de sécurité.
Hoe zit het met het vervoer?	Het vervoer van de gebruikers moet verzekerd worden voor gebruikers voor wie er geen andere oplossing bestaat, waarbij men in de mate van het mogelijke de veilige afstand moet bewaren.
Les familles des usagers peuvent-ils encore entrer dans le centre de jour pour venir chercher la personne handicapée pour les retours en famille/retours en institution?	Les retours sont à organiser en respectant toutes les précautions d'usage. Les familles seront invitées à venir rechercher la personne handicapée à l'entrée de l'établissement.
Mogen de families van gebruikers nog naar de instelling komen om de persoon met een handicap terug te brengen naar hun gezin/naar een instelling?	Dit soort terugkeer moet men organiseren met respect voor de gangbare voorzorgsmaatregelen. De gezinnen zullen verzocht worden de persoon met een handicap te komen ophalen aan de ingang van de instelling.

Question	Réponse
Pouvons-nous continuer l'organisation des prises en charge de nos patients (rééducation multidisciplinaire) moyennant toutes les précautions d'hygiène d'usage ?	Oui cela est possible. Vous devez réaliser un arbitrage entre l'indispensable limitation de la propagation du virus et le maintien de la continuité des soins, en particulier pour les patients qui en ont le plus besoin. Cet arbitrage est réalisé sous l'autorité de la direction médicale de votre établissement, ou à défaut de celle du médecin du patient. Si un bénéficiaire présente des symptômes, il doit rentrer chez lui et contacter sans attendre un médecin généraliste par téléphone. Vous devez dans ce cas vous efforcer de garder le contact avec le patient ou son représentant légal pour l'accompagner pendant cette période.
Mogen we de opvang van onze patiënten (multidisciplinaire revalidatie) voort blijven organiseren, op voorwaarde dat alle mogelijke gangbare hygiënische voorzorgsmaatregelen worden getroffen?	Ja, dat mag. U moet zelf een afweging maken tussen de onontbeerlijke beperking van de verspreiding van het virus en de handhaving van de zorgcontinuïteit, in het bijzonder voor de patiënten die daar het meest nood aan hebben. Die afweging moet gemaakt worden onder het gezag van de medische directie van uw instelling, of – als dat niet kan – dat van de arts van de patiënt. Als een begunstigde symptomen vertoont, moet hij of zij naar huis terugkeren en onmiddellijk een huisarts opbellen. In dat geval moet u inspanningen ondernemen om in contact te blijven met deze patiënten of hun wettelijke vertegenwoordiger, om ze op die manier te kunnen begeleiden.
Si un membre du personnel est contaminé par le Covid19 et écarté, doit-on fermer le centre de réadaptation ? Doit-on procéder à une désinfection ?	Pour le moment, vous pouvez considérer que l'écartement des personnes concernées est à ce stade suffisante. Les instructions usuelles s'appliquent à tous les autres membres du personnel, patients, visiteurs. Vous devez porter une attention particulière aux personnes immunodéprimés.
Moeten we het revalidatiecentrum sluiten als een personeelslid besmet is met COVID-19 en verwijderd is uit het centrum? Moet er een desinfectie plaatsvinden?	Momenteel mag u ervan uitgaan dat de verwijdering van de personen in kwestie in dit stadium toereikend is. De gebruikelijke instructies blijven van toepassing op alle andere personeelsleden, de patiënten en de bezoekers. U zal extra aandacht moeten besteden aan personen met immuniteitsproblemen.
Qui va décider du maintien de notre activité ou de la fermeture de notre centre et comment en serons-nous informés ?	A ce jour, il est décidé de maintenir l'activité de votre centre. La décision d'une éventuelle interruption de l'activité serait prise par les autorités et vous seriez tenu au courant de l'évolution de la situation par Iriscare.

<p>Wie zal beslissen over de handhaving van onze activiteiten of de sluiting van ons centrum en hoe zullen we hiervan op de hoogte worden gebracht?</p>	<p>Tot op heden is er beslist om de activiteiten van uw centrum niet stop te zetten. De beslissing om uw activiteiten eventueel stop te zetten zou genomen worden door de autoriteiten. In een dergelijk geval zal Iriscare u op de hoogte houden van hoe de situatie evolueert.</p>
<p>Doit-on continuer l'accompagnement téléphonique des patients des centres de revalidation ?</p>	<p>L'accompagnement téléphonique des patients qui en ont besoin doit être assuré par les centres de revalidation. Les conventions conclues avec Iriscare prévoient le financement de cette activité dans le forfait normal, et l'accompagnement téléphonique des patients est donc déjà financé. Pour rappel, Iriscare cherche activement des solutions pour réduire au maximum l'impact financier de la baisse de fréquentation des centres. L'accompagnement téléphonique des patients restera donc financé et doit être réalisé, l'objectif étant notamment d'éviter autant que possible des situations qui conduiraient à l'hospitalisation de certains patients pour des raisons autres que le coronavirus.</p>
<p>Moet de telefonische begeleiding van patiënten van revalidatiecentra worden voortgezet?</p>	<p>De revalidatiecentra moeten de telefonische begeleiding verzekeren van patiënten die dat nodig hebben. De met Iriscare gesloten overeenkomsten voorzien in de financiering van die activiteit binnen het normale forfait. De telefonische begeleiding van de patiënt wordt dus al gefinancierd. Ter herinnering: Iriscare zoekt actief naar oplossingen om de financiële impact van de verminderde bezoeken aan de centra zoveel mogelijk te beperken. De telefonische begeleiding van de patiënten blijft dus gefinancierd en moet men blijven uitvoeren. Het is met name de bedoeling situaties waarbij patiënten om andere redenen dan het coronavirus zouden moeten opgenomen worden in het ziekenhuis, zoveel mogelijk te vermijden.</p>